

ROYAUME DE BELGIQUE	KONINKRIJK BELGIE
SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE	FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE
Projet d'arrêté royal relatif aux modalités d'octroi et de gestion du numéro d'identification anonyme pour les experts judiciaires et les traducteurs, interprètes et traducteurs-interprètes jurés, visé à l'article 555/11, § 2, du Code judiciaire	Ontwerp van koninklijk besluit betreffende de modaliteiten inzake de toekenning en het beheer van het anoniem identificatienummer voor gerechtsdeskundigen en voor beëdigd vertalers, tolken en vertalers-tolken, zoals bedoeld in artikel 555/11, § 2, van het Gerechtelijk Wetboek
PHILIPPE, Roi des Belges, A tous, présents et à venir, Salut.	FILIP, Koning der Belgen, Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.
Vu le Code judiciaire, articles 555/11, § 2, et 555/15,	Gelet op het Gerechtelijk Wetboek, artikelen 555/11, § 2, en 555/15,
Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 15 mars 2024 ;	Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 15 maart 2024;
Vu l'accord du Secrétaire d'Etat au budget, donné le 15/04/2024 ;	Gelet op de akkoordbevinding van de Staatssecretaris voor Begroting, d.d. 15/04/2024;
Vu l'analyse d'impact de la réglementation réalisée conformément aux articles 6 et 7 de la loi du 15 décembre 2013 portant des dispositions diverses en matière de simplification administrative ;	Gelet op de impactanalyse van de regelgeving, uitgevoerd overeenkomstig de artikelen 6 en 7 van de wet van 15 december 2013 houdende diverse bepalingen inzake administratieve vereenvoudiging;
Vu l'avis xxx du Conseil d'État, donné le xxxx, en application de l'article 84, § 1er, alinéa 1er, 2°, des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973 ;	Gelet op het advies xxxx van de Raad van State, gegeven op xxxx, met toepassing van het artikel 84, § 1, eerste lid, 2°, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Sur la proposition du Ministre de la Justice ;	Op de voordracht van de Minister van Justitie;
NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS :	HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :
Article 1^{er}. L'octroi et la gestion du numéro d'identification anonyme des experts judiciaires et des traducteurs, interprètes et traducteurs-interprètes jurés, visés à l'article 555/11, § 2, du Code judiciaire sont réglés par le présent arrêté royal.	Artikel 1. De toekenning en het beheer van het anoniem identificatienummer voor gerechtsdeskundigen en voor beëdigd vertalers, tolken en vertalers-tolken, zoals bedoeld in artikel 555/11, § 2, van het Gerechtelijk Wetboek worden geregeld door huidig koninklijk besluit.
Art. 2. L'autorité compétente visée à l'article 555/11, § 2, du Code judiciaire est ministère public.	Art. 2. De bevoegde overheid als bedoeld in artikel 555/11, § 2, van het Gerechtelijk Wetboek, is het openbaar ministerie.
Art. 3. Le ministère public peut attribuer, par dossier, un numéro d'identification anonyme, dans les cas où il est exigé que l'identité de l'expert judiciaire ou du traducteur, interprète ou traducteur-interprète juré qui agit en sa qualité soit cachée pour des raisons de sécurité, telles que visées à l'article 4 du présent arrêté.	Art. 3. Het openbaar ministerie kan een anoniem identificatienummer toekennen, per dossier, in de gevallen waarvoor het vereist is dat de identiteit van de gerechtsdeskundige of de beëdigd vertaler, tolk of vertaler-tolk die optreedt in deze hoedanigheid wordt afgeschermd om veiligheidsredenen, zoals bedoeld in artikel 4 van dit besluit.
Le numéro d'identification anonyme est affecté au dossier dans lequel l'expert judiciaire, le traducteur, l'interprète ou le traducteur-interprète juré concerné intervient.	Het anoniem identificatienummer is verbonden aan het dossier waarin de betrokken gerechtsdeskundige of beëdigd vertaler, tolk of vertaler-tolk optreedt.
Pour l'application du présent arrêté, on entend par identité l'ensemble des données ou actes qui peuvent permettre directement ou indirectement l'identification de l'expert judiciaire, ou du traducteur, de l'interprète ou du traducteur-interprète juré.	Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder identiteit alle gegevens of handelingen die rechtstreeks of onrechtstreeks tot identificatie van de gerechtsdeskundige, of van de beëdigd vertaler, tolk of vertaler-tolk kunnen leiden.
Art. 4. Le ministère public peut, par une décision motivée et écrite, octroyer le numéro d'identification anonyme, soit	Art. 4. Het openbaar ministerie kan, bij een gemotiveerde en schriftelijke beslissing, het anoniem identificatienummer toekennen,

d'office, soit à la demande du juge d'instruction compétent, soit à la demande de l'expert judiciaire ou du traducteur, de l'interprète ou du traducteur-interprète juré concerné, si les autres mesures de protection ne semblent pas suffisantes, et lorsqu'il estime que :	ambtshalve, op verzoek van de bevoegde onderzoeksrechter, of op verzoek van de betrokken gerechtsdeskundige, of van de beëdigd vertaler, tolk of vertaler-tolk, indien andere beschermingsmaatregelen niet lijken te volstaan, en indien het van oordeel is dat:
1° la personne concernée court un danger sérieux pour son intégrité physique ou psychique à la suite de l'exercice de cette qualité, ou	1° de betrokken persoon een ernstig gevaar loopt voor zijn fysieke of psychische integriteit als gevolg van het optreden in die hoedanigheid, of
2° la personne concernée peut raisonnablement se sentir gravement menacée dans son intégrité en raison de l'exercice de cette qualité, et qu'elle a indiqué qu'elle n'était pas disposée à coopérer en raison de cette menace, et si aucun autre expert judiciaire ayant la même expertise et la spécialisation requise n'est disponible ou si aucun autre traducteur, interprète ou traducteur-interprète juré n'est disponible pour la langue concernée, ou	2° de betrokken persoon zich redelijkerwijze door het optreden in die hoedanigheid ernstig in zijn integriteit bedreigd kan voelen, en te kennen gegeven heeft wegens deze bedreiging geen medewerking te willen verlenen, en indien er geen andere gerechtsdeskundige met de vereiste deskundigheid en specialisatie beschikbaar is of wanneer er geen andere beëdigd vertaler, tolk of vertaler-tolk beschikbaar is voor de taal in kwestie, of
3° il existe des circonstances qui peuvent rendre la personne concernée susceptible d'être corrompue ou de présenter d'autres vulnérabilités,	3° er omstandigheden bestaan waardoor de betrokken persoon vatbaar kan zijn voor corruptie of andere kwetsbaarheden kan vertonen,
Dans sa décision, le ministère public reprend la formule suivante :	In zijn beslissing neemt het openbaar ministerie de volgende formule op:
« Je soussigné (NOM, PRÉNOM, FONCTION) confirme que le traducteur juré, l'interprète juré, le traducteur-interprète juré ou l'expert judiciaire susmentionné utilisant le code xxxxxx et agissant en qualité de traducteur juré, d'interprète juré, de traducteur-interprète juré ou d'expert judiciaire a été identifié et consigné dans le registre confidentiel conformément à l'article 5 de l'arrêté royal du xx/xx/xxxx ».	“Ik ondergetekende (NAAM, VOORNAAM, FUNCTIE) bevestig dat bovenstaande beëdigd vertaler, beëdigd tolk, beëdigd vertaler-tolk of gerechtsdeskundige gebruik makend van de code xxxxxx en handelend in zijn hoedanigheid van beëdigd vertaler, beëdigd tolk, beëdigd vertaler-tolk of gerechtsdeskundige geïdentificeerd en geregistreerd werd in het vertrouwelijk register conform artikel 5 van het koninklijk besluit van xx/xx/xxxx.”
En cas d'extrême urgence, le ministère public peut ordonner verbalement cette mesure. La décision est confirmée par écrit dans les plus brefs délais.	In geval van uiterst dringende noodzakelijkheid kan het openbaar ministerie de maatregel mondeling bevelen. De beslissing wordt zo spoedig mogelijk schriftelijk bevestigd.
Cette décision est jointe au registre confidentiel visé à l'article 5.	Deze beslissing wordt gevoegd bij het vertrouwelijk register bedoeld in artikel 5.

<p>Art 5. L'identité et le numéro d'identification anonyme de l'expert judiciaire ou du traducteur, de l'interprète ou du traducteur-interprète juré visés à l'article 4 sont consignés sans délai par le ministère public dans un registre confidentiel conservé par le ministère public.</p>	<p>Art. 5. De identiteit en het anoniem identificatienummer van de gerechtsdeskundige, of van de beëdigd vertaler, tolk of vertaler-tolk bedoeld in artikel 4 worden door het openbaar ministerie onverwijld opgetekend in een vertrouwelijk register dat door het openbaar ministerie wordt bewaard.</p>
<p>Seul le ministère public ou le juge d'instruction dans le cadre d'une instruction peut prendre connaissance de l'identité complète de l'expert judiciaire, du traducteur, interprète ou traducteur-interprète juré auquel un numéro d'identification anonyme a été octroyé, et vérifier si les conditions visées à l'article 4 sont remplies, sans préjudice de la prise de connaissance de l'identité et du droit de consultation du registre confidentiel par la chambre des mises en accusation visé à l'article 8.</p>	<p>Enkel het openbaar ministerie of de onderzoeksrechter in het kader van een gerechtelijk onderzoek kan kennisnemen van de volledige identiteit van de gerechtsdeskundige, of van de beëdigd vertaler, tolk of vertaler-tolk aan wie een anoniem identificatienummer is toegekend, en nagaan of de voorwaarden bedoeld in artikel 4 vervuld zijn, onverminderd de in artikel 8 bedoelde kennisname van de identiteit en het inzagerecht in het vertrouwelijk register door de kamer van inbeschuldigingstelling.</p>
<p>Art. 6. Les rapports, les traductions et tout autre document pertinent des experts judiciaires, ou des traducteurs, des interprètes et des traducteurs-interprètes jurés concernés, agissant avec un numéro d'identification anonyme, et les procès-verbaux rédigés par quelque service de police ou d'enquête que ce soit ne peuvent mentionner aucun élément susceptible de compromettre la sécurité et l'anonymat des personnes intervenant sous numéro d'identification anonyme.</p>	<p>Art. 6. De verslagen, de vertalingen en elk ander relevant document van de betrokken gerechtsdeskundigen of beëdigd vertalers, tolken en vertalers-tolken die handelen met een anoniem identificatienummer en de processen-verbaal opgesteld door om het even welke politie- of opsporingsdienst vermelden geen enkel element dat de veiligheid en de anonimiteit van de onder anoniem identificatienummer handelende personen in het gedrang kan brengen.</p>
<p>Le cas échéant, le ministère public ou le juge d'instruction prend toutes les mesures pour tenir secrète l'identité de la personne concernée. Le ministère public ou le juge d'instruction ordonne la suppression dans les rapports, les traductions, les procès-verbaux et tout autre document pertinent des mentions contraires à l'alinéa 1^{er}.</p>	<p>In voorkomend geval neemt het openbaar ministerie of de onderzoeksrechter alle maatregelen om de identiteit van de betrokken persoon verborgen te houden. Het openbaar ministerie of de onderzoeksrechter beveelt dat de vermeldingen strijdig met het eerste lid weggelaten worden uit alle verslagen, vertalingen, processen-verbaal en elk ander relevant document.</p>
<p>Art. 7. Par dérogation à l'article 75 du Code d'instruction criminelle, les experts judiciaires concernés qui sont entendus comme témoin indiquent uniquement leur</p>	<p>Art. 7. In afwijking van artikel 75 van het Wetboek van strafvordering, geven de betrokken gerechtsdeskundigen die als getuige gehoord worden enkel hun</p>

qualité et le numéro d'identification anonyme qui leur a été attribué.	hoedanigheid en het anoniem identificatienummer op dat hen werd toegekend.
En outre, le ministère public ou le juge d'instruction prend toutes les mesures pour tenir secrète l'identité de la personne concernée.	Voorts neemt het openbaar ministerie of de onderzoeksrechter alle maatregelen om de identiteit van de betrokken persoon verborgen te houden.
Art. 8. § 1^{er}. La chambre des mises en accusation est chargée de contrôler l'octroi des numéros d'identification anonymes.	Art. 8. § 1. De kamer van inbeschuldigingstelling is belast met de controle over de toekenning van de anonieme identificatienummers.
La chambre des mises en accusation examine, sur la réquisition du ministère public, à la demande du juge d'instruction ou de chaque personne directement intéressée visée à l'article 21bis du Code d'instruction criminelle, la régularité de l'octroi d'un numéro d'identification anonyme visé à l'article 4.	De kamer van inbeschuldigingstelling onderzoekt, op vordering van het openbaar ministerie, op verzoek van de onderzoeksrechter of van iedere rechtstreeks belanghebbende als bedoeld in artikel 21bis van het Wetboek van strafvordering, de regelmatigheid van de toekenning van een anoniem identificatienummer zoals bedoeld in artikel 4.
§ 2. La chambre des mises en accusation se prononce dans les trente jours de la réception de la réquisition du ministère public ou de la demande du juge d'instruction ou de la personne directement intéressée. Ce délai est ramené à huit jours si l'un des inculpés se trouve en détention préventive.	§ 2. De kamer van inbeschuldigingstelling doet uitspraak binnen dertig dagen na ontvangst van de vordering van het openbaar ministerie of van het verzoek van de onderzoeksrechter of van de rechtsreeks belanghebbende. Deze termijn wordt teruggebracht tot acht dagen indien een van de in verdenking gestelden zich in voorlopige hechtenis bevindt.
La chambre des mises en accusation entend, séparément et en l'absence des parties, le ministère public en ses observations.	De kamer van inbeschuldigingstelling hoort, afzonderlijk en buiten de aanwezigheid van de partijen, de opmerkingen van het openbaar ministerie.
Elle entend la partie requérante en présence du ministère public , après convocation qui lui est notifiée par le greffier par télécopie ou par lettre recommandée à la poste au plus tard quarante-huit heures avant l'audience.	Zij hoort, in aanwezigheid van het openbaar ministerie , de verzoekende partij, na kennisgeving die door de griffier ten laatste achtenveertig uur vóór de zitting per faxpost of bij een ter post aangetekende brief wordt gedaan.
§ 3. Le ministère public communique au président de la chambre des mises en accusation l'identité de la personne concernée. Seuls les magistrats de la chambre des mises en accusation ont le droit de prendre connaissance de l'identité	§ 3. Het openbaar ministerie deelt de identiteit van de betrokken persoon mee aan de voorzitter van de kamer van inbeschuldigingstelling. Enkel de magistraten van de kamer van inbeschuldigingstelling hebben het recht

de la personne concernée et de consulter le registre confidentiel .	kennis te nemen van de identiteit van de betrokken persoon en het vertrouwelijk register in te zien.
§ 4. L'arrêt de la chambre des mises en accusation ne peut pas faire mention du contenu du registre confidentiel, ni du moindre élément susceptible de compromettre la garantie de la sécurité et de l'anonymat de l'expert judiciaire ou du traducteur, interprète ou traducteur-interprète juré concerné.	§ 4. In het arrest van de kamer van inbeschuldigingstelling mag geen gewag worden gemaakt van de inhoud van het vertrouwelijk register, noch van enig element dat de vrijwaring van de veiligheid en de anonimiteit van de betrokken gerechtsdeskundige of beëdigd vertaler, tolk of vertaler-tolk in het gedrang kan brengen.
§ 5. Il est procédé pour le surplus conformément à l'article 235bis, §§ 5 et 6 du Code d'instruction criminelle.	§ 5. Er wordt verder gehandeld overeenkomstig artikel 235bis, §§ 5 en 6 van het Wetboek van strafvordering.
Art. 9. L'identité de l'expert judiciaire concerné ou du traducteur, de l'interprète ou du traducteur-interprète juré concerné n'est révélée qu'au moment où le ministère public cite ce dernier en qualité de prévenu ou après le renvoi, l'internement ou la suspension du prononcé par une juridiction d'instruction en cause de cette personne. Dans ce dernier cas, après que la décision de renvoi, d'internement ou de suspension du prononcé est coulée en force de chose jugée, l'identité est mentionnée, sur réquisition du ministère public dans une ordonnance ou un arrêt distinct.	Art. 9 De identiteit van de betrokken gerechtsdeskundige of van de betrokken beëdigd vertaler, tolk of vertaler-tolk wordt enkel onthuld op het ogenblik dat het openbaar ministerie hem als beklaagde dagvaardt, of na de verwijzing, internering of opschorting van de uitspraak door een onderzoeksgerecht ten laste van deze persoon. In dat laatste geval wordt, nadat de beslissing van verwijzing, internering of opschorting van de uitspraak in kracht van gewijsde is gegaan, op vordering van het openbaar ministerie de identiteit vermeld in een afzonderlijke beschikking of arrest.
Art. 10. La divulgation, hors les cas prévus à l'article 9, de l'identité de l'expert judiciaire, du traducteur, de l'interprète ou du traducteur-interprète qui est protégée conformément au présent arrêté est punie d'une peine d'emprisonnement de six mois à trois ans et d'une amende de trois cents euros à trois mille euros ou d'une de ces peines seulement. La même peine est applicable à la consultation non autorisée du registre confidentiel visé à l'article 5.	Art. 10. Het kenbaar maken van de identiteit van de gerechtsdeskundige of van de beëdigd vertaler, tolk of vertaler-tolk die overeenkomstig dit besluit wordt afgeschermd, buiten de gevallen waarin artikel 9 voorziet, wordt gestraft met gevangenisstraf van zes maanden tot drie jaar en met geldboete van driehonderd euro tot drieduizend euro of met een van die straffen alleen. Dezelfde straf is van toepassing op het zich onrechtmatig toegang verschaffen tot het vertrouwelijk register bedoeld in artikel 5.

Art. 11. Le ministre qui a la Justice dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.	Art. 11. De minister bevoegd voor Justitie is belast met de uitvoering van dit besluit.
Donné à,	Gegeven te,
Par le Roi,	Van Koningswege,
Le ministre de la Justice,	De minister van Justitie,
	
P. VAN TIGCHELT	

KONINKRIJK BELGIË	ROYAUME DE BELGIQUE
FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE	SERVICE PUBLIC FÉDÉRAL JUSTICE
Koninklijk besluit betreffende de modaliteiten inzake de toekenning en het beheer van het anoniem identificatienummer voor gerechtsdeskundigen en voor beëdigd vertalers, tolken en vertalers-tolken, zoals bedoeld in artikel 555/11, § 2, van het Gerechtelijk Wetboek	Arrêté royal relatif aux modalités d'octroi et de gestion du numéro d'identification anonyme pour les experts judiciaires et les traducteurs, interprètes et traducteurs-interprètes jurés, visé à l'article 555/11, § 2, du Code judiciaire
VERSLAG AAN DE KONING	RAPPORT AU ROI
Sire,	Sire,
Het ontwerp van koninklijk besluit dat ik de eer heb aan Uwe Majesteit ter ondertekening voor te leggen, regelt de modaliteiten inzake de toekenning en het beheer van het anoniem identificatienummer voor gerechtsdeskundigen en voor beëdigd vertalers, tolken en vertalers-tolken.	Le projet d'arrêté royal que j'ai l'honneur de soumettre à la signature de Votre Majesté règle les modalités d'octroi et de gestion du numéro d'identification anonyme pour les experts judiciaires et les traducteurs, interprètes et traducteurs interprètes jurés.
Aldus geeft het koninklijk besluit uitvoering aan artikel 555/11, § 2, van het Gerechtelijk Wetboek, ingevoegd bij artikel 60 van de wet van 5 mei 2019 houdende diverse bepalingen inzake informatisering van Justitie, modernisering van het statuut van rechters in ondernemingszaken en inzake de notariële aktebank (BS 19 juni 2019), luidende: "De bevoegde overheid kan een anoniem identificatienummer toekennen per dossier in de gevallen waarvoor het vereist is dat de identiteit van de betrokkene die optreedt in zijn hoedanigheid wordt afgeschermd om veiligheidsredenen. Dit anoniem identificatienummer is een ander dan het identificatienummer bedoeld in het eerste lid en bestaat in het verbergen van de identiteit van de betrokkene die in zijn hoedanigheid handelt. De modaliteiten inzake toekenning en het beheer	L'arrêté royal portera ainsi exécution de l'article 555/11, § 2, du Code judiciaire, inséré par l'article 60 de la loi du 5 mai 2019 portant dispositions diverses en matière d'informatisation de la Justice, de modernisation du statut des juges consulaires et relativement à la banque des actes notariés (M.B., 19 juin 2019) et qui dispose que « L'autorité compétente peut attribuer par dossier un numéro d'identification anonyme, dans les cas où il est exigé que l'identité de l'intéressé qui agit en sa qualité soit cachée pour des raisons de sécurité. Ce numéro d'identification anonyme est différent du numéro d'identification visé au premier alinéa et consiste à cacher l'identité de l'intéressé qui agit en sa qualité. Les modalités d'octroi et de gestion de ce numéro d'identification anonyme sont fixées par le Roi.

van dit anoniem identificatienummer worden door de Koning bepaald.	
Een anoniem identificatienummer kan ook worden toegekend in de gevallen voorzien in artikel 555/15”.	Un numéro d'identification anonyme peut également être attribué dans les cas prévus à l'article 555/15 ».
Artikel 555/11, § 2, van het Gerechtelijk Wetboek werd ingevoerd door een amendement ingediend door Philippe Goffin c.s. op 10 april 2019 (<i>Parl. St.</i> , Kamer, DOC 54-3549/002, blz. 19). Overeenkomstig de voormelde bepaling kan de bevoegde overheid een anoniem identificatienummer toekennen per dossier in de gevallen waarvoor het vereist is dat de identiteit van de gerechtsdeskundige en van de beëdigd vertaler, tolk en vertaler-tolk die optreedt in zijn hoedanigheid wordt afgeschermd om veiligheidsredenen (<i>Parl. St.</i> , Kamer, DOC 54-3549/002, blz. 21).	L'article 555/11, § 2, du Code judiciaire a été introduit par un amendement déposé par Philippe Goffin et consorts le 10 avril 2019 (<i>Doc. Parl.</i> , Chambre, DOC 54-3549/002, p. 19). Conformément à la disposition précitée, l'autorité compétente peut attribuer un numéro d'identification anonyme par dossier dans les cas où il est exigé que l'identité de l'expert judiciaire et le traducteur, interprète et traducteur-interprète juré qui agit en sa qualité soit cachée pour des raisons de sécurité (<i>Doc. Parl.</i> , Chambre, DOC 54-3549/002, p. 21).
De toekenning van een anoniem identificatienummer aan gerechtsdeskundigen en aan beëdigd vertalers, tolken en vertalers-tolken is geïnspireerd op de bestaande procedures op het niveau van de politie in het kader van onderzoeken betreffende terroristische groeperingen of criminele organisaties die gebruikmaken van intimidatie, bedreiging of geweld jegens de onderzoekers (artikel 112 <i>quater</i> en volgende van het Wetboek van strafvordering). Die artikelen beogen een passend kader te bieden om de leden van de politiediensten die belast zijn met opdrachten naar bijzonder zware vormen van criminaliteit de nodige bescherming te garanderen (<i>Parl. St.</i> , Kamer, DOC 54-1986/001, blz. 27). Die bescherming omvat met name de toekenning van een beschermingscode aan de leden van de politiediensten die onderzoek doen naar bijzonder zware misdrijven. Ook moet er worden benadrukt dat, in tegenstelling tot de gerechtsdeskundigen en beëdigd vertalers, tolken en vertalers-tolken, de leden van de politiediensten niet opgenomen zijn op een openbaar toegankelijke lijst of in een openbaar raadpleegbare gegevensbank.	L'attribution d'un numéro d'identification anonyme aux experts judiciaires et traducteurs, interprètes et traducteurs-interprètes jurés s'inspire des procédures existantes mises en place au niveau de la police dans le cadre d'enquêtes relatives à des groupes terroristes ou des organisations criminelles faisant usage d'intimidation, de menaces ou de violences à l'égard des enquêteurs (article 112 <i>quater</i> et s. du Code d'instruction criminelle). Ces articles ont pour objectif d'offrir un cadre adéquat afin de garantir la protection nécessaire aux membres des services de police chargés de missions relatives à des formes graves de criminalité (<i>Doc. Parl.</i> , Chambre, DOC 54-1986/001, p. 27). Cette protection inclut notamment l'attribution d'un code de protection aux membres des services de police enquêtant sur des crimes particulièrement graves. En outre, il convient de souligner que, contrairement aux experts judiciaires, traducteurs, interprètes et traducteurs-interprètes jurés, les membres des services de police ne sont pas inscrits sur une liste disponible publiquement ou sur une base de données consultable par le public.
De gerechtsdeskundigen en de beëdigd vertalers, tolken en vertalers-tolken moeten de mogelijkheid hebben een anoniem identificatienummer toegekend te krijgen. Heel wat gerechtsdeskundigen en beëdigd vertalers, tolken en vertalers-tolken willen namelijk niet meer optreden wegens wraakacties vanuit een	Il est nécessaire pour les experts judiciaires, les traducteurs, interprètes et traducteurs-interprètes jurés d'avoir la possibilité de se faire attribuer un numéro d'identification anonyme. En effet, de nombreux experts judiciaires, traducteurs, interprètes et traducteurs-interprètes jurés ne souhaitent plus agir en

<p>bepaalde gemeenschap. In het regeringsverslag Mensenhandel 2011-2012 staat het volgende te lezen: <i>“In gevoelige dossiers zoals dossiers inzake mensenhandel en/of mensensmokkel wordt de tolk soms geconfronteerd met het risico van bedreigingen achteraf, aangezien zijn identiteit in het dossier vermeld staat. Er is vastgesteld dat in bepaalde kringen een gemeenschap zeer sterke druk kan uitoefenen op de leden ervan met betrekking tot een eventuele deelname aan onderzoeken”</i> (Mensenhandel – Regeringsverslag 2011-2012, blz. 21). Dat risico op bedreigingen en druk geldt ook voor gerechtsdeskundigen en voor beëdigd vertalers en vertalers-tolken en geldt eveneens voor andere gevoelige dossiers, in het bijzonder rond terrorisme, wapenhandel, georganiseerde criminaliteit, drugshandel enz.</p>	<p>raison de représailles au sein d’une communauté. Un rapport du gouvernement Traite des êtres humains 2011-2012 évoquait que <i>« dans des dossiers aussi sensibles que ceux relatifs à des faits de trafic et/ou de traite des êtres humains, l’interprète est parfois confronté au risque d’être l’objet de menaces ultérieurs, son identité étant inscrite dans le dossier. On a constaté que dans certains milieux, une communauté pouvait exercer des pressions très importantes sur ses membres par rapport à une éventuelle participation à des enquêtes »</i> (Rapport Bisannuel du gouvernement – Traite des êtres humains 2011-2012, p. 21). Ces risques de menaces et de pressions s’appliquent également aux experts judiciaires, traducteurs et traducteurs-interprètes jurés et concernent d’autres dossiers sensibles qui traitent notamment de terrorisme, trafic d’armes, criminalité organisée, trafic de stupéfiants, etc.</p>
<p>De beroepsverenigingen dringen erop aan dat de gerechtsdeskundigen en de beëdigd vertalers, tolken en vertalers-tolken die betrokken zijn bij gevoelige en gevaarlijke dossiers, beter moeten worden beschermd. De gerechtsdeskundigen en de beëdigd vertalers, tolken en vertalers-tolken die in het nationaal register zijn opgenomen, kunnen eenvoudig worden teruggevonden door simpelweg het dossier en/of de openbaar toegankelijke KBO te raadplegen, hoewel zij de mogelijkheid hebben te kiezen welke informatie er wordt weergegeven. Die eenvoudige toegang tot persoonlijke informatie kan gevaarlijk uitpakken voor de fysieke en psychische integriteit van de gerechtsdeskundigen en de beëdigd vertalers, tolken en vertalers-tolken die betrokken zijn bij gevoelige gerechtsdossiers. In het advies van 21 oktober 2023 van de Beroepsvereniging Beëdigd Vertalers en Tolken getuigen een aantal leden over voorvallen die ze hebben meegemaakt. Zo kreeg een tolk tijdens een verhoor rond groot banditisme een lasterlijke aangifte naar het hoofd geslingerd met jarenlange werkloosheid tot gevolg, omdat de beklaagde dacht dat de tolk onder één hoedje met de politie speelde en zijn woorden bewust verdraaide, en dat hij daarom gevangen werd genomen. Een ander voorbeeld is dat van een tolk die door staatsveiligheid was aangeduid in het kader van een embargo dossier inzake terrorisme in Iran en wiens naam online zichtbaar was omdat tegenstanders van de</p>	<p>Les associations professionnelles insistent sur la nécessité d’améliorer la protection des experts judiciaires, traducteurs, interprètes et traducteurs-interprètes jurés qui travaillent dans des dossiers sensibles et dangereux. Les experts judiciaires, traducteurs, interprètes et traducteurs-interprètes jurés repris dans le registre national peuvent être facilement retrouvé par une simple consultation du dossier et/ou au moyen de la fonction de recherche publique de la BCE, bien qu’il est possible pour eux de choisir les informations qui s’affichent. Cette facilité d’accès aux informations personnelles peut être dangereuse pour l’intégrité physique et psychique des experts judiciaires, traducteurs, interprètes ou traducteurs-interprètes jurés qui travaillent dans des dossiers judiciaires sensibles. Dans son avis du 21 octobre 2023, l’Union professionnelle des traducteurs et des interprètes jurés témoigne de certains cas vécus par ses membres. Par exemple, lors d’une audition dans le cadre du grand banditisme, un interprète a été victime d’une dénonciation calomnieuse qui l’a laissé sans travail pendant des années car le prévenu pensait que l’interprète avait sciemment déformé ses propos en complicité avec la police, et que pour ces motifs, il s’est retrouvé en prison. Un autre exemple est que dans un dossier d’embargo en matière de terrorisme en Iran, un interprète désigné par la sûreté de l’Etat a vu son nom publié en ligne car tous les</p>

terroristische groepering in kwestie alle documenten van het dossier op het internet hadden gepost. Staatsveiligheid liet de tolk vervolgens weten dat hij nu gezien wordt als vijand van het volk in zijn land van oorsprong en dat er, als hij zou terugkeren, een onmiddellijke arrestatie zou volgen. Nog andere voorbeelden tonen aan dat de identiteit van gerechtsdeskundigen en van beëdigd vertalers, tolken en vertalers-tolken beter moet worden beschermd.	documents du dossier ont été postés sur internet par des opposants au groupe terroriste en question. La Sûreté de l'Etat a fait savoir par la suite à l'interprète qu'il était désormais considéré comme un ennemi du peuple dans son pays d'origine et que s'il y retournait, il serait immédiatement arrêté. Il existe d'autres exemples qui démontrent la nécessité d'augmenter la protection de l'identité des experts judiciaires, traducteurs, interprètes et traducteurs-interprètes jurés.
Er bestaat geen rechtsstelsel voor de bescherming van de identiteit van gerechtsdeskundigen en van beëdigd vertalers, tolken en vertalers-tolken. Wanneer ze als getuige optreden, is er bescherming met gedeeltelijke anonimisering (art. 75 <i>bis</i> van het Wetboek van strafvordering) of volledige anonimisering (art. 86 <i>bis</i> en art. 86 <i>ter</i>).	Il n'existe pas de régime juridique de protection de l'identité des experts judiciaires, traducteurs, interprètes et traducteurs-interprètes jurés. Il existe une protection lorsqu'ils agissent en tant que témoin avec soit une anonymisation partielle (art. 75 <i>bis</i> du Code d'instruction criminelle), soit une anonymisation complète (art. 86 <i>bis</i> et <i>ter</i>).
Artikelsgewijze bespreking	Commentaire des articles
Artikel 1	Article 1
Artikel 1 bepaalt dat de toekenning en het beheer van het anoniem identificatienummer voor gerechtsdeskundigen en voor beëdigd vertalers, tolken en vertalers-tolken, zoals bedoeld in artikel 555/11, § 2, van het Gerechtelijk Wetboek, worden geregeld bij het koninklijk besluit.	L'article 1 ^{er} prévoit que l'octroi et la gestion du numéro d'identification anonyme des experts judiciaires et des traducteurs, interprètes et traducteurs-interprètes jurés, visés à l'article 555/11, § 2, du Code judiciaire sont réglés par l'arrêté royal.
Art. 2	Art. 2
In artikel 2 wordt bepaald dat de bevoegde overheid als bedoeld in artikel 555/11, § 2, van het Gerechtelijk Wetboek het openbaar ministerie is.	A l'article 2, il est prévu que l'autorité compétente visée à l'article 555/11, § 2, du Code judiciaire est le ministère public.
De term 'openbaar ministerie' slaat niet alleen op de procureur des Konings, maar ook op de arbeidsauditeur, de procureur-generaal en de federaal procureur. Uit het advies van de vzw Lextra Lingua bleek dat de arbeidsauditeur er	Le terme « ministère public » ne vise pas que le procureur du Roi mais aussi l'auditeur de travail, le procureur général et le procureur fédéral. Selon l'avis de l'ASBL Lextra Lingua, il semblait nécessaire d'inclure l'auditeur du

ook bij moest worden betrokken, omdat sommige op het eerste gezicht arbeids- of sociaalrechtelijke misdrijven blijken te kaderen binnen grote criminaliteit.	travail car certaines infractions qui, à première vue, semblent relever du droit du travail ou du droit social, s'avèrent se trouver dans un contexte de grande criminalité.
Art. 3	Art. 3
Artikel 3, eerste lid, bepaalt dat het openbaar ministerie, per dossier, een anoniem identificatienummer kan toekennen in de gevallen waarvoor het vereist is dat de identiteit van de gerechtsdeskundige of de beëdigd vertaler, tolk of vertaler-tolk die optreedt in deze hoedanigheid wordt afgeschermd om veiligheidsredenen, zoals bedoeld in artikel 4 van dit besluit.	L'article 3, alinéa 1 ^{er} , prévoit que le ministère public peut attribuer, par dossier, un numéro d'identification anonyme, dans les cas où il est exigé que l'identité de l'expert judiciaire ou du traducteur, interprète ou traducteur-interprète juré qui agit en sa qualité soit cachée pour des raisons de sécurité, telles que visées à l'article 4 de l'arrêté.
Het tweede lid verduidelijkt dat het anoniem identificatienummer verbonden is aan het dossier waarin de betrokken gerechtsdeskundige of beëdigd vertaler, tolk of vertaler-tolk optreedt. Het gaat niet om een identiteitsnummer specifiek voor de gerechtsdeskundige of de beëdigd vertaler, tolk of vertaler-tolk. Voor elk dossier waarvoor een anoniem identificatienummer moet worden toegekend, krijgt eenzelfde gerechtsdeskundige of beëdigd vertaler, tolk of vertaler-tolk telkens een ander anoniem identificatienummer toegekend. Dat is om te voorkomen dat door systematisch hetzelfde identificatienummer aan een van de voormelde actoren toe te kennen, het misdadmilieu hem mettertijd makkelijker kan identificeren.	L'alinéa 2 précise que le numéro d'identification anonyme est affecté au dossier dans lequel l'expert judiciaire, le traducteur, l'interprète ou le traducteur-interprète juré concerné intervient. Il ne s'agit pas d'un numéro d'identité propre à l'expert judiciaire, traducteur, interprète ou traducteur-interprète juré. Pour chaque dossier nécessitant l'attribution d'un numéro d'identification anonyme, un même expert judiciaire, traducteur, interprète ou traducteur-interprète juré se verra chaque fois attribuer un autre numéro d'identification anonyme. Cela a pour objectif d'éviter qu'un octroi systématique du même numéro d'identification à un des intervenants cités ci-dessus permette à terme au milieu criminel de l'identifier facilement.
In het derde lid wordt de term 'identiteit' omschreven. Daaronder wordt verstaan de persoonsgegevens van de betrokken gerechtsdeskundige of beëdigd vertaler, tolk of vertaler-tolk (naam, voornaam, geboortedatum, beroepsadres, e-mailadres enz.). Het gaat dus wel degelijk om volledige anonimiteit zoals bedoeld in artikel 86 <i>bis</i> van het Wetboek van strafvordering.	L'alinéa 3 définit le terme « identité ». Ce sont les données personnelles de l'expert judiciaire, traducteur, interprète ou traducteur-interprète juré concerné (nom, prénom, date de naissance, adresse professionnelle, adresse e-mail, etc.). Il s'agit donc bien d'un anonymat complet tel que le prévoit l'article 86 <i>bis</i> du Code d'instruction criminelle.
Art. 4	Art. 4

Artikel 4, eerste lid, bepaalt de gevallen waarin het openbaar ministerie een anoniem identificatienummer kan toekennen om de identiteit van de betrokken gerechtsdeskundige of beëdigd vertaler, tolk of vertaler-tolk af te schermen.	L'alinéa 1 ^{er} de l'article 4 prévoit les cas dans lesquels le ministère public peut attribuer un numéro d'identification anonyme afin de protéger l'identité de l'expert judiciaire ou du traducteur, de l'interprète ou du traducteur-interprète juré concerné.
Er zijn drie gevallen waarin het openbaar ministerie een anoniem identificatienummer kan toekennen.	Il existe trois cas dans lesquels le ministère public peut attribuer un numéro d'identification anonyme.
Het eerste geval betreft de situatie waarin het openbaar ministerie van oordeel is dat de betrokken persoon een ernstig gevaar loopt voor zijn fysieke of psychische integriteit als gevolg van het optreden in die hoedanigheid. Dit is een objectieve criterium: de voorwaarde is dat de betrokken personen daadwerkelijk gevaar zouden kunnen lopen wanneer hun identiteit bekend zou worden.	Le premier cas concerne la situation dans laquelle le ministère public estime que la personne concernée court un danger sérieux pour son intégrité physique ou psychique à la suite de l'exercice de cette qualité. Il s'agit d'un critère objectif : il faut que les personnes concernées puissent réellement courir un danger si leur identité est dévoilée.
Het tweede geval betreft de situatie waarin het openbaar ministerie van oordeel is dat de betrokken persoon zich redelijkerwijze door het optreden in die hoedanigheid ernstig in zijn integriteit bedreigd kan voelen en te kennen gegeven heeft wegens deze bedreiging geen medewerking te willen verlenen. Dit is het subjectieve criterium dat bestaat in hoofde van de betrokken persoon zelf: het volstaat dat de betrokken persoon zich omwille van de uitoefening van zijn functie in zijn fysieke of psychische integriteit bedreigd voelt. Het begrip integriteit dient voldoende ruim te worden begrepen : zo spreekt het voor zich dat de dreiging met het platbranden van de woning van de betrokken persoon, ook als een bedreiging van de integriteit kan worden aanzien. Bovendien moet de betrokken persoon ten overstaan van het openbaar ministerie of de onderzoeksrechter te kennen gegeven hebben dat hij geen medewerking wenst te verlenen indien zijn identiteit wordt bekendgemaakt.	Le deuxième cas concerne la situation dans laquelle le ministère public estime que la personne concernée peut raisonnablement se sentir gravement menacée dans son intégrité en raison de l'exercice de cette qualité, et qu'elle a indiqué qu'elle n'était pas disposée à coopérer en raison de cette menace. Il s'agit ici du critère subjectif qui existe chez la personne concernée : il suffit que la personne concernée se sente menacé dans son intégrité physique ou psychique à la suite de l'exercice de sa fonction. La notion d'intégrité doit être appréciée de manière suffisamment large : ainsi il est évident que le fait de menacer la personne concernée de mettre le feu à son domicile doit être compris comme une menace de porter atteinte à l'intégrité de cette personne. En outre, la personne concernée doit avoir fait part au ministère public ou au juge d'instruction qu'elle ne souhaite pas coopérer si son identité est dévoilée.
In dit laatste geval heeft het openbaar ministerie steeds de mogelijkheid een andere gerechtsdeskundige met dezelfde deskundigheid en de vereiste specialisatie of een andere beschikbare beëdigd vertaler, tolk of vertaler-tolk voor de taal in kwestie te vinden.	Dans ce dernier cas, il existe toujours la possibilité pour le ministère public de trouver un autre expert judiciaire ayant la même expertise et la spécialisation requise ou un autre traducteur, interprète ou traducteur-interprète juré qui est disponible pour la langue concernée.
Tot slot is er het derde geval waarin het openbaar ministerie van oordeel is dat er	s'il existe des circonstances qui peuvent rendre la personne concernée susceptible d'être

omstandigheden zijn waardoor de betrokken persoon vatbaar is voor corruptie of andere kwetsbaarheden kan vertonen.	corrompue ou de présenter d'autres vulnérabilités.
Bovendien dient in deze gevallen ook de subsidiariteitsregel te worden toegepast. In eerste instantie moeten alle andere maatregelen ter bescherming van de veiligheid van de betrokken personen worden uitgeput. Zo dient een beperkte bescherming altijd verkozen te worden boven de volledige anonimiteit. Het loutere feit dat de inzet van de betrokken personen in de toekomst zou kunnen worden bemoeilijkt, is geen afdoende grond om hun volledige anonimiteit te vrijwaren.	En outre, la règle de subsidiarité doit être appliquée dans ces cas. En premier lieu, il convient d'épuiser toutes les autres mesures de protection de la sécurité des personnes concernées. Par conséquent, une protection limitée doit toujours être préférée à un anonymat complet. Le simple fait que le travail des personnes concernées puisse être compliqué à l'avenir, n'est pas un motif suffisant pour préserver leur anonymat complet.
Artikel 4, tweede lid, voorziet in een formule die het openbaar ministerie in zijn beslissing tot toekenning van een anoniem identificatienummer moet opnemen.	Le second alinéa de l'article 4 prévoit une formule que le ministère public doit reprendre dans sa décision d'attribuer un numéro d'identification anonyme.
Het derde lid bepaalt dat het openbaar ministerie in geval van uiterst dringende noodzakelijkheid de maatregel mondeling kan bevelen. Daarnaast moet de beslissing zo spoedig mogelijk schriftelijk worden bevestigd.	Le troisième alinéa prévoit qu'en cas d'extrême urgence, le ministère public peut ordonner verbalement cette mesure. La décision doit être confirmée par écrit dans les plus brefs délais.
Het laatste lid bepaalt dat de beslissing van het openbaar ministerie wordt gevoegd bij het vertrouwelijk register bedoeld in artikel 5.	Le dernier alinéa prévoit que la décision du ministère public est jointe au registre confidentiel visé à l'article 5.
Art. 5	Art. 5
Artikel 5, eerste lid, voorziet in het vertrouwelijk register – waarop artikel 458 van het Strafwetboek betreffende het beroepsgeheim van toepassing is –, waarin de identiteit en het anoniem identificatienummer van de gerechtsdeskundige of van de beëdigd vertaler, tolk of vertaler-tolk onverwijld worden opgetekend door het openbaar ministerie, dat het bewaart.	L'article 5, alinéa 1 ^{er} , prévoit le registre confidentiel, auquel l'article 458 du Code pénal relatif au secret professionnel s'applique, dans lequel l'identité et le numéro d'identification anonyme de l'expert judiciaire ou du traducteur, de l'interprète ou du traducteur-interprète juré sont consignés sans délai par le ministère public qui le conserve.
Het tweede lid verduidelijkt dat enkel het openbaar ministerie of de onderzoeksrechter in het kader van een gerechtelijk onderzoek kennis kan nemen van de volledige identiteit van de gerechtsdeskundige of van de beëdigd vertaler, tolk of vertaler-tolk aan wie een anoniem identificatienummer is toegekend, en kan nagaan of de voorwaarden bedoeld in	Le second alinéa précise que seul le ministère public ou le juge d'instruction dans le cadre d'une instruction peut prendre connaissance de l'identité complète de l'expert judiciaire, du traducteur, interprète ou traducteur-interprète juré auquel un numéro d'identification anonyme a été octroyé, et vérifier si les conditions visées à l'article 4 sont remplies, sans préjudice de la

artikel 4 vervuld zijn, onverminderd de kennisname van de identiteit en het inzagerecht in het vertrouwelijk register door de kamer van inbeschuldigingstelling zoals bedoeld in artikel 8.	prise de connaissance de l'identité et du droit de consultation du registre confidentiel par la chambre des mises en accusation visé à l'article 8.
Het openbaar ministerie en de onderzoeksrechter krijgen de mogelijkheid kennis te nemen van de volledige identiteit van de voornoemde actoren uit hoofde van hun rol bij de toekenning van het anoniem identificatienummer. Die beperkte toegang maakt het ook mogelijk de risico's op lekken in te perken.	Le ministère public et le juge d'instruction se voient donner la possibilité de prendre connaissance de l'identité complète des intervenants cité ci-dessus de par leur rôle dans l'attribution du numéro d'identification anonyme. Cette restriction d'accès permet également de limiter les risques de fuite.
De toegang van de kamer van inbeschuldigingstelling tot de volledige identiteit van de gerechtsdeskundigen en de beëdigd vertalers, tolken en vertalers-tolken valt te verklaren door hun rol bij de controle over de regelmatigheid van de toekenning van een anoniem identificatienummer.	En ce qui concerne la chambre des mises en accusation, son accès à l'identité complète des experts judiciaires, traducteurs, interprètes et traducteurs-interprètes jurés s'explique par son rôle de contrôle de régularité de l'octroi d'un numéro d'identification anonyme.
Art. 6	Art. 6
Artikel 6, eerste lid, bepaalt dat de verslagen, de vertalingen en elk ander relevant document van de betrokken gerechtsdeskundigen of beëdigd vertalers, tolken en vertalers-tolken die handelen met een anoniem identificatienummer en de processen-verbaal opgesteld door om het even welke politie- of opsporingsdienst geen enkel element vermelden dat de veiligheid en de anonimiteit van de onder anoniem identificatienummer handelende personen in het gedrang kan brengen.	L'article 6, alinéa 1 ^{er} , prévoit que les rapports, les traductions ou tout autre document pertinent des experts judiciaires, ou des traducteurs, des interprètes et des traducteurs-interprètes jurés concernés, agissant avec un numéro d'identification anonyme, et les procès-verbaux rédigés par quelque service de police ou d'enquête que ce soit ne peuvent mentionner aucun élément susceptible de compromettre la sécurité et l'anonymat des personnes intervenant sous numéro d'identification anonyme.
Het is belangrijk om nader te vermelden dat een (handgeschreven en elektronische) handtekening van de gerechtsdeskundige of van de beëdigd vertaler, tolk of vertaler-tolk een element is dat de veiligheid en de anonimiteit van de onder anoniem identificatienummer handelende personen in het gedrang kan brengen.	Il est important de spécifier qu'une signature (manuscrite et électronique) de l'expert judiciaire, traducteur, interprète ou traducteur-interprète est un élément susceptible de compromettre la sécurité et l'anonymat des personnes intervenant sous un numéro d'identification anonyme.
Het tweede lid verduidelijkt dat het openbaar ministerie of de onderzoeksrechter in voorkomend geval alle maatregelen neemt om de identiteit van de betrokken persoon	L'alinéa 2 précise que, le cas échéant, le ministère public ou le juge d'instruction prend toutes les mesures pour tenir secrète l'identité de la personne concernée. Il ordonne la

verborgen te houden. Het openbaar ministerie of de onderzoeksrechter beveelt dat de vermeldingen strijdig met het eerste lid weggelaten worden uit alle verslagen, vertalingen, processen-verbaal en elk ander relevant document.	suppression dans les rapports, les traductions, les procès-verbaux et tout autre document pertinent des mentions contraires à l'alinéa 1 ^{er} .
Daarbij is het belangrijk te bevestigen dat de beginselen in de artikelen 75 <i>bis</i> en 86 <i>bis</i> en volgende van het Wetboek van strafvordering met betrekking tot anonieme getuigenissen van toepassing blijven.	Il convient ici de confirmer que les principes contenus dans les articles 75 <i>bis</i> et 86 <i>bis</i> et suivants du Code d'instruction criminelle relatifs aux témoignages anonymes restent d'application.
Art. 7	Art. 7
Artikel 7 bepaalt dat de betrokken gerechtsdeskundigen die als getuige gehoord worden, in afwijking van artikel 75 van het Wetboek van strafvordering, enkel hun hoedanigheid en het anoniem identificatienummer dat hen werd toegekend, opgeven.	L'article 7 prévoit que, par dérogation à l'article 75 du Code d'instruction criminelle, les experts judiciaires qui sont entendus comme témoin indiquent uniquement leur qualité et le numéro d'identification anonyme qui leur a été attribué.
Deze bepaling heeft geenszins de bedoeling te voorzien in de mogelijkheid om de gerechtsdeskundigen en de beëdigd vertalers, tolken en vertalers-tolken in alle gevallen als getuige te horen, maar om hen te beschermen ingeval zij als getuige kunnen worden gehoord.	Cette disposition ne vise nullement à permettre d'entendre les experts judiciaires, traducteurs, interprètes et traducteurs-interprètes jurés concernés comme témoins dans tous les cas mais à les protéger au cas où ils peuvent être entendus comme témoins.
Artikel 7, tweede lid, verduidelijkt dat het openbaar ministerie of de onderzoeksrechter alle maatregelen neemt om de identiteit van de betrokken persoon verborgen te houden.	L'alinéa 2 de l'article 7 précise que le ministère public ou le juge d'instruction prend toutes les mesures pour tenir secrète l'identité de la personne concernée.
Art. 8	Art. 8
Artikel 8 voorziet in een controle over de toekenning van de anonieme identificatienummers door de kamer van inbeschuldigingstelling. Deze bevoegdheid is gebaseerd op een gelijkaardige controlebevoegdheid van de kamer van inbeschuldigingstelling voorzien in artikel 235ter van het Wetboek van strafvordering, met name de controle op het gebruik van de bijzondere opsporingsmethoden, zij het dat in huidig	L'article 8 prévoit un contrôle sur l'octroi des numéros d'identification anonymes par la chambre des mises en accusation. Cette compétence est basé sur une compétence de contrôle similaire de la chambre des mises en accusation prévu à l'article 235ter du Code d'instruction criminelle, à savoir le contrôle de l'utilisation de méthodes particulières de recherche, bien qu'une procédure simplifiée soit prévue dans le présent arrêté.

koninklijk besluit een vereenvoudigde procedure wordt voorzien.	
Artikel 8, § 1, bepaalt het principe dat de kamer van inbeschuldigingstelling belast is met de controle over de toekenning van de anonieme identificatienummers en, op vordering van het openbaar ministerie, op verzoek van de onderzoeksrechter of van iedere rechtstreeks belanghebbende als bedoeld in artikel 21bis van het Wetboek van strafvordering, de regelmatigheid onderzoekt van de toekenning van een anoniem identificatienummer zoals bedoeld in artikel 4.	L'article 8, § 1 ^{er} , prévoit le principe que la chambre des mises en accusation est chargée de contrôler l'octroi des numéros d'identification anonymes et qu'elle examine, sur la réquisition du ministère public, à la demande du juge d'instruction ou de chaque personne directement intéressée visée à l'article 21bis du Code d'instruction criminelle, la régularité de l'octroi d'un numéro d'identification anonyme visé à l'article 4.
Als rechtstreeks belanghebbende bedoeld in artikel 21bis van het Wetboek van strafvordering wordt beschouwd: de in verdenking gestelde, degene tegen wie de strafvordering is ingesteld in het kader van het gerechtelijk onderzoek, de verdachte, de burgerrechtelijk aansprakelijke partij, de burgerlijke partij, degene die een verklaring van benadeelde persoon heeft afgelegd, evenals degenen die in hun rechten getreden zijn of die hen als lasthebber ad hoc, curator, voorlopig bewindvoerder, voogd of voogd ad hoc vertegenwoordigen.	Est considérée comme personne directement intéressée visée à l'article 21bis du Code d'instruction criminelle : l'inculpé, la personne à l'égard de laquelle l'action publique est engagée dans le cadre de l'instruction, la personne soupçonnée, la partie civilement responsable, la partie civile, celui qui a fait une déclaration de personne lésée, ainsi que ceux qui sont subrogés dans leurs droits ou les personnes qui les représentent en qualité de mandataire ad hoc, de curateur, d'administrateur provisoire, de tuteur ou de tuteur ad hoc.
Artikel 8, § 2, eerste lid, bepaalt dat de kamer van inbeschuldigingstelling uitspraak doet binnen dertig dagen na ontvangst van de vordering van het openbaar ministerie of van het verzoek van de onderzoeksrechter of van de rechtstreeks belanghebbende. Deze termijn wordt teruggebracht tot acht dagen indien een van de in verdenking gestelden zich in voorlopige hechtenis bevindt.	Le § 2, alinéa 1 ^{er} , prévoit que la chambre des mises en accusation se prononce dans les trente jours de la réception de la réquisition du ministère public ou de la demande du juge d'instruction ou de la personne directement intéressée. Ce délai est ramené à huit jours si l'un des inculpés se trouve en détention préventive.
Voorts bepaalt het tweede lid dat de kamer van inbeschuldigingstelling, afzonderlijk en buiten de aanwezigheid van de partijen, de opmerkingen van het openbaar ministerie hoort.	En outre, le second alinéa prévoit que la chambre des mises en accusation entend, séparément et en l'absence des parties, le ministère public en ses observations.
Tot slot voegt het derde lid toe dat de kamer van inbeschuldigingstelling de verzoekende partij in aanwezigheid van het openbaar ministerie hoort, na kennisgeving die door de griffier ten laatste achtenveertig uur vóór de zitting per faxpost of bij een ter post aangetekende brief wordt gedaan.	Pour finir, l'alinéa 3 ajoute que la chambre des mises en accusation entend la partie requérante en présence du ministère public, après convocation qui lui est notifiée par le greffier par télécopie ou par lettre recommandée à la poste au plus tard quarante-huit heures avant l'audience.
Paragraaf 3 bepaalt dat het openbaar ministerie de identiteit van de betrokken persoon aan de voorzitter van de kamer van	Le § 3 prévoit que le ministère public communique au président de la chambre des mises en accusation l'identité de la personne

inbeschuldigingstelling meedeelt. Enkel de magistraten van de kamer van inbeschuldigingstelling hebben het recht kennis te nemen van de identiteit van de betrokken persoon en het vertrouwelijk register in te zien. Verantwoording voor die maatregel is dat het zoals eerder aangehaald noodzakelijk is de fysieke en psychische integriteit van de gerechtsdeskundige of van de beëdigd vertaler, tolk of vertaler-tolk te beschermen.	concernée. Seuls les magistrats de la chambre des mises en accusation ont le droit de prendre connaissance de l'identité de la personne concernée et de consulter le registre confidentiel. Cette mesure se justifie par la nécessité évoquée précédemment de protéger l'intégrité physique et psychique de l'expert judiciaire, traducteur, interprète ou traducteur-interprète juré.
In tegenstelling tot wat voorzien is in artikel 235ter Sv. is er hier geen fysieke overhandiging van een "vertrouwelijk dossier" of van het vertrouwelijke register door het openbaar ministerie aan de voorzitter van de kamer van inbeschuldigingstelling. In het huidige koninklijk besluit wordt immers geen vertrouwelijk dossier voorzien, enkel een vertrouwelijk register. Dit register blijft ter bewaring bij het openbaar ministerie.	Contrairement à ce que prévoit l'article 235ter CIC, il n'y a pas ici de remise matérielle d'un "dossier confidentiel" ou du registre confidentiel par le ministère public au président de la chambre des mises en accusation. En effet, le présent arrêté royal ne prévoit pas de dossier confidentiel, mais seulement un registre confidentiel. Ce registre reste sous la garde du ministère public.
Paragraaf 4 voegt eraan toe dat er in het arrest van de kamer van inbeschuldigingstelling geen gewag mag worden gemaakt van de inhoud van het vertrouwelijk register, noch van enig element dat de vrijwaring van de veiligheid en de anonimiteit van de betrokken gerechtsdeskundige of beëdigd vertaler, tolk of vertaler-tolk in het gedrang kan brengen, in overeenstemming met wat ook voorzien is in § 4 van artikel 235ter van het Wetboek van strafvordering.	Le § 4 ajoute que l'arrêt de la chambre des mises en accusation ne peut pas faire mention du contenu du registre confidentiel, ni du moindre élément susceptible de compromettre la garantie de la sécurité et de l'anonymat de l'expert judiciaire ou du traducteur, interprète ou traducteur-interprète juré concerné, conformément à ce qui est également prévu au § 4 de l'article 235ter du code d'instruction criminelle.
Paragraaf 5 voegt eraan toe dat er verder wordt gehandeld overeenkomstig artikel 235bis, §§ 5 en 6, van het Wetboek van strafvordering.	Le § 5 ajoute qu'il est procédé pour le surplus conformément à l'article 235bis, §§ 5 et 6, du Code d'instruction criminelle.
Art. 9	Art. 9
In artikel 9 wordt er verduidelijkt in welk geval de identiteit van de door een anoniem identificatienummer beschermde gerechtsdeskundige of beëdigd vertaler, tolk en vertaler-tolk kan worden onthuld. Het gaat om gevallen waarin gerechtelijke procedures zijn ingesteld tegen de ambtenaar.	A l'article 9, il est précisé dans quel cas l'identité de l'expert judiciaire, traducteur, interprète et traducteur-interprète juré protégé par un numéro d'identification anonyme peut être révélée. Il s'agit des cas où des procédures en justice sont engagées contre le fonctionnaire.
Art. 10	Art. 10

Artikel 10 bepaalt de toepasbare sancties in geval van het onrechtmatig kenbaar maken van de identiteit van de gerechtsdeskundige of van de beëdigd vertaler, tolk of vertaler-tolk of in geval van het zich onrechtmatig toegang verschaffen tot het vertrouwelijk register.	L'article 10 détermine les sanctions applicables en cas de divulgation non autorisée de l'identité de l'expert judiciaire, traducteur, interprète ou traducteur-interprète juré ou en cas de consultation non autorisée du registre confidentiel.
Art. 11	Art. 11
Artikel 11 bepaalt dat de minister bevoegd voor Justitie belast is met de uitvoering van het besluit.	L'article 11 prévoit que le ministre qui a la Justice dans ses attributions est chargé de l'exécution de l'arrêté.
Dit is de strekking van het koninklijk besluit dat ik U ter ondertekening voorleg.	Telle est la teneur de l'arrêté royal que j'ai l'honneur de soumettre à Votre signature.
We hebben de eer te zijn,	Nous avons l'honneur d'être,
Sire,	Sire,
Van Uwe Majesteit,	De Votre Majesté,
de zeer eerbiedige en zeer getrouwe dienaar.	Le très respectueux et très fidèle serviteur,
De Minister van Justitie:	Le ministre de la Justice :

A handwritten signature in blue ink, consisting of several loops and a horizontal stroke at the end, positioned above a horizontal line.

P. VAN TIGCHELT